

金质世界

JINZHI

SHIJI

李柳 呈慧颖 编

MINJIAN GUSHI

民间故事

三部曲之三



在轻松愉快的
趣味阅读中可
得到许多教益
和启迪。

新疆青

金质世界民间故事三部曲

之三

李柳 程慧颖 编



新疆青少年出版社

责任编辑:杨英杰、周英傲、郭逢辉

封面设计:贝贝工作室

金质世界民间故事三部曲之三

李柳 程慧颖 编

新疆青少年出版社出版

(乌鲁木齐市胜利路 100 号 邮编:830001)

新华书店经销 北京朝教印刷厂印刷

开本:850×1168 毫米 32 开 印张:42

字数:450 千字

2005 年 1 月修订版 2005 年 1 月第 1 次印刷

印数:1—5000 册

ISBN 7-5371-2828-6(全套共 3 册) 总定价:96.60 元

(如有印装问题请直接与承印厂调换)

前 言

每一个民族都有许多代表本民族特色的美丽的民间传说。这民间文学在某种意义上说，它显示了一个民族在一定的社会历史时期、文化发达与发展的一定程度。因为是民族的，也是世界的，因此它也代表了世界文化发展的一定水平。民间文学故事，在语言上、内容上，大都有很深刻的教育意义和启迪作用，使人们通过这些故事看到了什么是人间的真、善、美；什么是人间的假、丑、恶。对于正义、美好的事物，对人民英雄给予称赞和颂扬；对于坏人坏事、丑陋和邪恶进行鞭鞑与抨击，使人们在黑暗与困难的面前能看到光明，对未来充满希望。

民间故事，是人民大众所喜闻乐见的一种文学形

式。在这广袤无垠璨若繁星的民间文学王国里,我们选取了思想性、艺术性、故事性较强的民间故事,编辑了《金质世界民间故事三部曲》一套书,奉献给青少年读者。

编 者

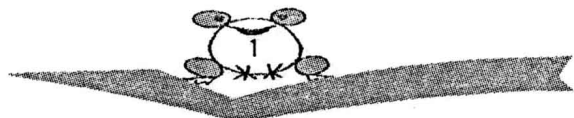


目 录

受伤的海豹（苏格兰）	(1)
贝尔吾夫（英格兰）	(3)
圣诞布谷鸟（英国）	(7)
聪明的羊倌（英国）	(13)
自私的巨人（英国）	(15)
三头故事（英国）	(20)
不愉快的王子（英国）	(25)
蓝帽子（英国）	(28)
美人鱼尼芬（英国）	(32)
美女与兽面人（英国）	(38)
魔鞋（英国）	(43)
魔锅（英国）	(47)

东亚与部分西亚国家

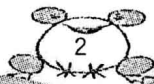
国王的耳朵（朝鲜）	(52)
麻雀为什么跳着走（朝鲜）	(56)
狼的皮为什么没有了（朝鲜）	(58)
母爱（朝鲜）	(61)





金质世界民间故事三部曲之三

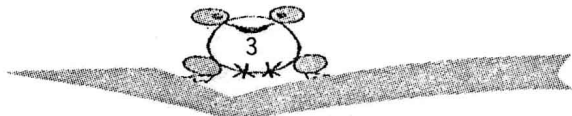
喇嘛和木匠 (蒙古)	(64)
游牧民法官 (蒙古)	(67)
音乐家塔姆金 (蒙古)	(71)
三袋话 (蒙古)	(80)
没有说完的故事 (蒙古)	(84)
心术不端的人 (蒙古)	(87)
田螺少年 (日本)	(90)
仙鹤报恩 (日本)	(96)
奇异的宝木屐 (日本)	(103)
懦夫 (日本)	(106)
海啸 (日本)	(109)
金斧子 (日本)	(113)
老鼠嫁女 (日本)	(116)
猴蟹之战 (日本)	(119)
长发姑娘 (日本)	(125)
皴太郎 (日本)	(129)
铁匠教子 (格鲁吉亚)	(133)
伊塞克湖的传说 (吉尔吉斯)	(136)
聪明的姑娘 (吉尔吉斯)	(139)
神鸟 (塔吉克斯坦)	(144)
技艺不嫌多 (乌兹别克斯坦)	(148)
丑裁缝进宫 (亚美尼亚)	(152)
国王和织工 (亚美尼亚)	(156)





东 南 亚

椰子的传说 (菲律宾)	(161)
马荣的由来 (菲律宾)	(163)
七仙女 (菲律宾)	(166)
瓜王当国王 (柬埔寨)	(171)
两个想溜干大海的朋友 (柬埔寨)	(173)
以斧还斧, 以锅还锅 (柬埔寨)	(178)
两个邻人的故事 (柬埔寨)	(181)
猴子偷皇冠的故事 (柬埔寨)	(184)
三件法宝 (老挝)	(188)
乌鸦与孔雀的故事 (老挝)	(192)
水獭与狼的故事 (老挝)	(194)
老虎斗智 (马来西亚)	(196)
明天和今天 (马来西亚)	(199)
假王子和护树神 (缅甸)	(201)
神鸡 (缅甸)	(205)
情人星 (缅甸)	(209)
谁之过 (缅甸)	(214)
啼木奇传 (泰国)	(216)
用水充饥 (泰国)	(222)
教子为贼 (泰国)	(226)
红山的故事 (新加坡)	(230)
假苏丹 (新加坡)	(233)
聪明的鼠鹿 (印度尼西亚)	(236)





金质世界民间故事三部曲之三

船岛 (印度尼西亚)	(242)
蚂蝗和水牛的故事 (印度尼西亚)	(245)
长发姑娘芒姑亚娜 (印度尼西亚)	(247)
乌兰陆美娜和马宁波乐 (印度尼西亚)	(253)
恶狼找人 (印度尼西亚)	(258)
该诅咒的鹰 (印度尼西亚)	(262)
一双拖鞋 (印度尼西亚)	(267)
金龟 (越南)	(274)
蝴蝶姑娘 (越南)	(281)
兔子和法官 (越南)	(286)

南 亚

王子历险记 (巴基斯坦)	(289)
寻找爱的公主 (巴基斯坦)	(294)
智慧胜过黄金 (巴基斯坦)	(298)
背篓 (尼泊尔)	(303)
吝啬的婆婆和精明的媳妇 (尼泊尔)	(306)
右肩担太阳左肩担月亮的男孩 (尼泊尔)	(309)
坏朋友的故事 (尼泊尔)	(317)
探望女儿的故事 (尼泊尔)	(319)
奇怪的帽子 (斯里兰卡)	(323)
圆梦 (斯里兰卡)	(328)
月亮婆婆 (印度)	(330)
奇怪的芒果树 (印度)	(335)
国师的预言 (印度)	(340)



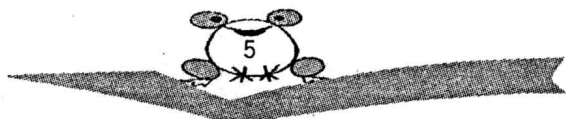
金质世界民间故事三部曲之三



请太阳作证 (印度)	(342)
象头神的传说 (印度)	(346)
一百零八颗珍珠 (印度)	350)
天鹅的故事 (印度)	(354)
四个谜语 (印度)	(363)
诚实的小偷 (印度)	(370)
老虎·铁笼·真理 (印度)	(372)
月亮牛 (印度)	(376)

中 国

荷花仙女 (汉族)	(381)
孔子的传说 (汉族)	(385)
轩辕丘 (汉族)	(391)
黄帝治国 (汉族)	(394)
神秘的泉水 (维吾尔族)	(396)
美丽的壮锦 (壮族)	(401)
刺官棒 (朝鲜族)	(409)
但行找观音 (满族)	(414)
除蛇洞 (瑶族)	(421)
蝴蝶泉 (白族)	(428)
阿里山和姊妹潭 (高山族)	(433)





· 苏格兰 ·

受伤的海豹

从前，在北部海岸上，有一个人靠打鱼为生。他尤其喜欢捕杀海豹，常常满载而归。

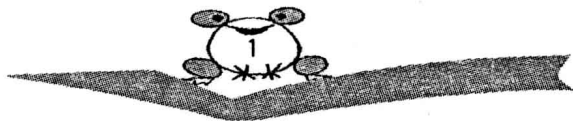
有一天傍晚，他捕完鱼刚回到家里，就有一个陌生人，骑着马来找他，说他受人委托，来和他谈笔生意。他说，委托人想从他这里购买大量的海豹皮，希望当天晚上同他面谈。因此，陌生人希望他也能上马坐在他的后面，立刻出发。

那人想到可以做一大笔买卖，就答应了，于是他就跳上马，风驰电掣般地出发了。最后，他们来到海边的悬崖上，那向导要他下马，说是目的地到了。

“但是，”他问道，“你说的那人在哪里呀？”

“你马上就会见到他的。”向导一边说，一边伸手抓住他，纵身跳入了大海。

他们往海底深处走啊走啊，来到一座大门前。进了门，是一排排的房子，里面住着许许多多海豹，而最让他吃惊的是，他发现自己也变成了一只海豹。它们看上去一个个愁眉苦脸，但它们对他说话很和气，告诉他不必为生命安全而担心。向导这时取出了一把刀，他以为要杀死他，便哭了起来，一个劲地





金质世界民间故事三部曲之三

求饶。

“你以前见过这把刀吗？”向导问道。他看了看刀，发现那刀是自己的，白天打鱼的时候，他还用这把刀刺中了一只海豹，但是没能杀死它，让它带着刀逃掉了。于是，他没有否认这刀是属于他的。

“那只海豹就是我父亲，”向导说，“他现在躺在床上，伤势很危险。因为只有你才能医好他的伤，所以我把你带到这里来了。”接着，他把他领进内屋，只见老海豹背上受了伤，躺在床上，正在痛苦地呻吟着。向导要那人把手放在伤口上。他的手一放上去，伤口立刻愈合了，老海豹精神抖擞地爬了起来，完全恢复了健康。

海豹们高兴极了，到处都充满了喜气洋洋的节日气氛。向导转过身，对那人说：“我就送你回家去，但是你得庄严起誓，保证从今此后再也不伤害任何海豹了。”

尽管这个条件很苛刻，但是他还是高高兴兴地接受了。然后向导领着他，向上游啊游啊，浮到海面，登上了陡峭的海岸。向导对着他吹了一只气，于是他们恢复了人形。然后，他们骑上马，风驰电掣般地跑了起来，最后到了那渔民的家。分手的时候，向导送给他一份极丰厚的礼物，于是，他再也不为放弃猎取海豹而感到惋惜了。

（潘国庆等译）





· 英格兰 ·

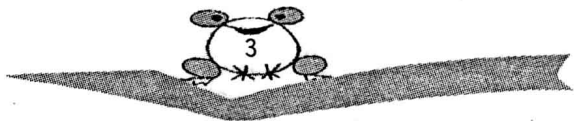
贝尔吾夫

很久很久以前有一位叫罗斯哥的国王，他的疆土连绵万里，与大海相接；他的名声传遍四邻的部族。

罗斯哥国王想用木材和钢铁建一座城堡。为此他招集了全国的木匠和铁匠，城堡很快就建好了，雄伟而又漂亮，安装了带铁门的坚固大门。大厅中央是一个巨大的火盆，冒出的烟可以从屋顶的圆洞中飘出。大厅的两边是两排椅子，其中一排的中间是罗斯哥国王和王后的宝座。其余的是为那些来晋谒国王的达官贵人准备的座席。

城堡一落成，罗斯哥便大摆酒宴。人们欢歌笑语，酒宴的喧闹声打破了宁静寒冷的夜晚，飘过荒芜的旷野，一直传到住在一个湖底的巨魔格林德尔的耳朵里。

格林德尔是一个半人半兽的怪物，人和神都恨它，它反过来也恨人。看到人们高兴它就恨得咬牙切齿。这时酒宴的喧闹声又使它大发雷霆。它从黑暗中走了出来，穿过无边的旷野来到了城堡下。里面一片寂静，宴会已经结束，人们都坐在椅子上睡着了。带铁门的大门紧紧的关闭着。它打破大门，一下子抓住三十个熟睡的人，把他们拎到黑暗中吃掉了。





金质世界民间故事三部曲之三

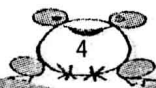
清早，人们发现了格林德尔的暴行，都号啕痛哭。罗斯哥国王坐在大厅内的宝座上，无限的悲伤化作了对格林德尔那孽畜的切齿痛恨。但却毫无办法，一筹莫展。

第二天晚上，格林德尔又抓走了一些人。以后夜夜如此，使得再也没人敢在城堡里住了。

大海的另一边住着一位国王叫海垂莱克，他有一个侄子叫贝尔吾夫。贝尔吾夫以英勇善战、力大无穷而闻名全国。他听说了格林德尔的暴行，知道罗斯哥国王现在需要帮助，于是他准备了一条船，挑选了十四名勇士出发了。他们带了一位经验丰富的老渔翁为他们引路，以便能顺利到达罗斯哥王国。海上狂风大作，经过了一天的艰苦航行，前方出现了高峻的海角和深深的海湾。他们绕过海湾终于见到了陆地。在海滩上他们遇到了一个罗斯哥王国的臣民，他给他们指了去城堡的路。

勇士们来到国王面前，贝尔吾夫说：“罗斯哥国王陛下，我是海垂莱克国王的侄子，我在我们国家里听说了由于一个叫格林德尔的妖魔的骚扰，使您美丽的城堡不能使用。我的双手斗过无数的妖魔鬼怪，我曾杀死过五个巨人，还在水里斗过海怪，我请求您让我去除掉这个妖怪，也许天助我成功，打败那妖怪；也许天不保佑我，被它打败，命中注定在战斗中死去。被死神攫走的人应当知道这是神的旨意，我死而无憾。用不着为我修造坟墓，让那个妖怪把我尸体拖到它湖底的家中吃掉了。我只求您把我的这副甲冑送交给海垂莱克国王，这是国王的父亲送给我的宝甲。好了，一切听凭上帝安排吧。”

罗斯哥国王答道：“把这座美丽的城堡接过去好好把守吧！记住你的名誉，显一显你的神威，狠狠地打击敌人，预祝你的成功！”





黑暗降临了，贝尔吾夫和勇士们埋伏在大厅里。他脱去盔甲，放下宝剑说：“我要和那妖怪公平较量，它不用剑我也不用。我要用双手和它搏斗。”

黑暗笼罩了一切，大厅里一片漆黑，万籁俱寂，除了一样东西……

格林德尔穿过夜幕从它的老巢向大厅奔来。它的黑爪子带着一股劲风一掌把门打开，在黑暗中一挥手杀死了一个人，然后它向大厅里面走去。朝贝尔吾夫躺的地方伸出爪子。贝尔吾夫一点也不害怕，心中充满仇恨。

贝尔吾夫伸出铁掌把那怪物的爪子紧紧抓住，格林德尔被这突如其来的打击吓呆了，它的胳膊一动也不能动。它大声地嚎叫着，拼命想挣脱。但根本没有用，它用力挣扎，可是越挣扎贝尔吾夫抓得越紧。格林德尔惊恐万分，疯狂地扭动身子，气喘如牛，不停地嚎叫着。椅子被横七竖八地扔了一地。整个大厅都在这天昏地暗的搏斗中颤抖着。如果墙壁不是用铁架连结起来的话，早就塌了。

贝尔吾夫毫不放松地扭住格林德尔。最后，随着一声让人心惊胆颤的可怕的嚎叫，格林德尔肩膀受伤了。它胳膊上的骨头和皮都被拉脱了。即使这样，格林德尔还是不停地挣扎，竟然把整个胳膊给扯了下来。这下它不再反抗了，它冲出大厅向老巢跑去，一头扎进湖底。

黎明终于来临了，湖水被染得通红，沸腾了起来。随着旭日冉冉升起，这个黑夜的妖魔终于一命归西了。

天一亮，罗斯哥王国的臣民们都聚集到大厅。他们站在残破的椅子中间，脸都吓白了，地上血流成河，门窗被打得支离破碎，最可怕的是墙边扔着格林德尔的一条胳膊。他们明白他





金质世界民间故事三部曲之三

们的英雄战胜了巨魔。

第二天，各个邻国的首领、国王和达官贵人们从四面八方赶来，参观战场的残迹和格林德尔逃回湖底时留在沙子上的脚印。

城堡里准备举行盛大的宴会。美酒早已备好，大厅用金色粉饰一新。当夜幕再次降临时，人们用美酒佳肴来庆祝贝尔吾夫的胜利。头戴金冠的罗斯哥王后为她丈夫端起了酒杯。贝尔吾夫坐在他们旁边。

罗斯哥国王高声说道：“你在我们失败的地方胜利了，这使我们更加敬重你，尊贵的贝尔吾夫！你立下如此显赫的功绩，我将像爱我亲生儿子那样爱你！愿养育这个孩子的尊贵的夫人永远幸福，上帝将永远保佑她！让她为上帝赐给她这样一个孩子而感恩吧！”

（刘 东译）





· 英国 ·

圣诞布谷鸟

很久以前，在一个白雪皑皑的严冬，鞋匠兄弟俩为了取暖不得不出去寻找木材。老大叫斯科拉布，老二叫斯帕尔。这兄弟二人名为鞋匠，其实根本就没有修补过一只鞋，因此他俩的生活要多穷有多穷。

“今天是圣诞节，”斯科拉布说，“也许我们有运气，会得到一截大木料，供我们取暖。”

所有的木料都被积雪所掩埋，他们花了好长时间连一根断木残枝也没找到。

“看，那是什么？”斯科拉布突然眼睛一亮，指着一截露在雪外的木桩说。

“我们砍掉它吧！”斯帕尔说。如果我们能把它拖回屋里，那它就会给我们带来温暖，带来光明。经过一番刀砍斧劈，木桩终于被砍倒了，他们把它拖回家里点着了，很快，那木头就被烧得通红，并发出好听的“劈啪”声。

“啊！这太好啦！”斯科拉布在火前搓烤着手说。

“是啊！”斯帕尔微笑着补充道，“它使我们简陋的茅舍既舒适又温暖。”

